

Lucia da Silva

Maîtresse de conférences
UFR Langues LLCE/LEA
Université Paris 8
Email : lucia.da-silva@univ-paris8.fr

Spécialités : Littérature comparée, langue et littérature française, langue et littérature portugaise.

Qualifiée en section 10 : Littérature française, générale et comparée et section 14: Langues et littératures romanes

Membre du Laboratoire d'Études Romanes - université Paris 8 (LER, EA 4385)

FORMATION, TITRES ET DIPLÔMES

Doctorat en Littérature française générale et comparée sous la direction de Daniel-Henri Pageaux : « David Mourão-Ferreira : inspiration locale et cosmopolitisme », Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle, en cotutelle avec l'Universidade Nova de Lisbonne (Álvaro Manuel Machado), 2002. Mention Très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité. Allocataire du Ministère portugais de l'enseignement supérieur et de la Recherche -Fondation Calouste Gulbenkian (2000-2002)

Diplôme de l'ESSEC-MBA, 1998

DEA d'études portugaises et lusophones, mention Très Bien, Université de Paris 3 Sorbonne Nouvelle, 1995

Agrégation de Lettres Modernes, ENS Fontenay-Saint Cloud, 1993

Maîtrise de Lettres Modernes, mention Très Bien, Université de Rennes 2, 1992

DEROULEMENT DE CARRIERE

2022-2024 : **Cheffe du pôle de l'enseignement français à l'étranger et de l'enseignement bilingue, Sous-direction de la Langue française et de l'Éducation, Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères** : pilotage de l'enseignement français à l'étranger, tutelle de l'AEFE. Suivi spécifique des zones Afrique du Nord et Moyen Orient, Union européenne, Amériques et Caraïbes pour l'ensemble des sujets relevant de la politique d'influence de la France dans le domaine de l'enseignement français et de la coopération éducative et culturelle.

2019-2021 : **Directrice adjointe de l'Institut français / attachée de coopération éducative à l'Ambassade de France, Royaume-Uni** : rayonnement de la langue et de la culture françaises, développement de l'enseignement à programme français dans des environnements concurrentiels et complexes.

2014-2018 : Conseillère culturelle adjointe à l'Ambassade de France, Espagne : Responsable du pôle scolaire, éducatif et linguistique. Pilotage du réseau scolaire français en Espagne. Suivi de la transition des bacheliers vers l'enseignement supérieur français et espagnol. Promotion de l'enseignement supérieur français et des mobilités. Coopération bilatérale.

2009-2014 : Cheffe du Service Orientation et enseignement supérieur, Agence pour l'enseignement français à l'étranger (AEFE), Paris : Promotion de l'éducation à l'orientation, des mobilités et de l'enseignement supérieur français. Gestion d'un programme de Bourses de mobilité. Suivi et coordination de projets de coopération éducative et universitaire (Chine, Inde, Abu Dhabi, Maroc) et développement de partenariats institutionnels.

ENSEIGNEMENT

2003-2024 : Maîtresse de conférences en littérature et langue portugaise, Université de Paris 8

Enseignements (langue, civilisation, littérature, communication, traduction, méthodologie) en Licence LLCER et LEA, Master et Agrégation avec tâches administratives afférentes et suivi et accompagnement des étudiants.

2000-2009 : Formatrice auprès d'adultes de diverses institutions (Ministère de la Culture, Mairie de Paris, OBEA...)

1997-2000 : Attachée d'enseignement et de recherche, Littérature française et comparée, Université Bordeaux 3

1994-1997 : Chargée de cours en langue et civilisation portugaises, Faculté des Affaires Internationales du Havre

1993-1994 : Professeur agrégé de Lettres Modernes, Rouen (Agrégation de Lettres Modernes)

RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES À L'UNIVERSITÉ

Responsable de la formation Licence d'études européennes et internationales

Responsable du DEUG Lettres Modernes/Portugais (2003-2005) ; responsable et présidente du jury de la Licence LLCE portugais, membre du jury de Master.

Membre de jury de diplôme et de concours de l'Éducation nationale : Capes externe de portugais (jusqu'en 2004-2009)

Fonctions de **représentation auprès des instances** (conseil UFR des Langues à Paris 8 (2007-2009) et commission de spécialistes (14^{ème} section) à Paris 3 (2007-2009)

Echanges universitaires avec le Brésil (Université de São Paulo) et le Portugal (Université de Porto) dans le cadre d'Erasmus (2004-2009)

ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Recherches dans le champ comparatiste français, francophone et lusophone, 20^{ème} et 21^{ème} siècles :

- Problématiques liées aux réécritures, intertextualités, influences et traductions ;
- Questions d'esthétique de la réception ;
- Relations entre Arts et Littérature, en particulier littérature et arts plastiques ;
- Représentations/ images de l'étranger/ imaginaire des écrivains et mythologies personnelles ;
- Littérature et société, littérature et Histoire, littérature et politique, et notamment : l'engagement en littérature, la notion de cosmopolitisme, l'Europe.
- Relations France Portugal

Thèse de doctorat publiée sous forme d'essai critique : *David Mourão-Ferreira. Poète portugais, européen et citoyen du monde*, Paris, Editions l'Harmattan, 2005, 271p.

Articles

« Presença da Europa na obra poética de David Mourão-Ferreira : do « europeísmo de instinto e coração » para uma mitologia pessoal », à paraître

"David Mourão-Ferreira traducteur : appropriation et recréation poétique », revue *Censive*, n° 4, *La littérature portugaise contemporaine*, Nantes, 2009, pp 107-115.

« La traduction littéraire dans l'enseignement supérieur: un apprentissage de l'interculturalité », "Travaux et documents", n°45, 2009

« Les références littéraires et artistiques dans *Mémoire d'Eléphant* d'António Lobo Antunes », *Plus Oultra, Hommage à Daniel-Henri Pageaux*, L'Harmattan, 2008

« Littérature et sculpture dans *Um Amor Feliz* : un Art poétique », communication publiée sur le site de l'Abralic (www.abralic.org), 2007

« « Romance de Ouro Preto » : le Brésil de David Mourão-Ferreira », *Au carrefour des littératures brésilienne et portugaise: influences, correspondances, échanges 19^{ème}- 20^{ème} siècles*, actes du colloque international 17-18 mars 2005, Editions Lusophones, Paris, avril 2006.

« David Mourão-Ferreira et la France », in *Portugal e o Outro : imagens e viagens*, Centro de Línguas e Culturas, Université d'Aveiro, Portugal, décembre 2004, pp.47-68.

Colloques, conférences en France et à l'étranger

« Presença da Europa na obra poética de David Mourão-Ferreira : do « europeísmo de instinto e coração » para uma mitologia pessoal », Congrès international, chaire David Mourão-Ferreira de l'Institut Camões et Centro Studi Lusitania Bari (conseil scientifique : Nuno Júdice et Fernanda Toriello), 27-28 octobre 2023, Bari, Italie [INV]

« Littérature et sculpture dans *Um Amor Feliz* : un Art poétique », Colloque « Littérature, Arts, Savoirs » organisé par l'Abralic (Association brésilienne de littérature comparée) les 24, 25 et 26 juillet 2007, Université de São Paulo São Paulo, Brésil [INV]

« Les traductions françaises de Eça de Queiroz : pour une critique des traductions », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 30 mars 2007 [INV]

« Les relations entre littérature et sculpture dans le roman *Um Amor Feliz* de David Mourão-Ferreira », Séminaire de Master 1 « Portugais langue étrangère », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 28 mars 2007 [INV]

« Francophonie, francophonies », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 24 mai 2006 [INV]

« Léopold Sédar Senghor, « métis culturel » : négritude, francophonie et lusitanité » Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 23 mai 2006 [INV]

« Leopold Sédar Senghor et le Portugal : l'« Elégie des Saudades » », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 22 mai 2006 [INV]

« David Mourão-Ferreira, traducteur de lui-même : analyse d'un poème », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 18 avril 2005 [INV]

« Le Brésil de David Mourão-Ferreira : entre Histoire et mythologie personnelle », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 17 avril 2005 [INV]

« Romance de Ouro Preto » : le Brésil de David Mourão-Ferreira », « Au Carrefour des littératures brésilienne et portugaise : influences, correspondances, échanges 19^{ème}/20^{ème} siècles », Colloque international, Paris, Fondation Calouste Gulbenkian de Paris / Université de Nanterre, 17-18 mars 2005

« Les traductions françaises de David Mourão-Ferreira : traduction, adaptation, création » », Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 24 avril 2004 [INV]

« David Mourão-Ferreira poète et traducteur : une poétique de dévotion », Département d'études portugaises et romanes, Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 2004 [INV]

AUTRES CONFÉRENCES, COORDINATION ET PRODUCTION DE TRAVAUX

Diverses conférences concernant l'orientation, la promotion du système d'enseignement supérieur français et de la mobilité européenne et internationale.

Coordination du Plan de l'enseignement français et en français de l'Ambassade de France en Espagne (2017-2020), du Plan sur les certifications de français de l'Ambassade de France en Espagne (2018) et du projet éducatif de la zone ibérique (25 lycées d'Espagne et du Portugal).
Coordination du plan Éducation de l'Ambassade de France au Royaume-Uni (2019-2021).

Présentations du réseau des lycées français à l'étranger et de projets de coopération de l'Agence pour l'enseignement français à l'étranger auprès du MESRI, de la CPU, de la CGE et de l'APLCPGE.

Nombreux rapports, études, cartographies, Courriers formels et télégrammes diplomatiques, en particulier sur la coopération éducative, linguistique et universitaire.